

혼인 신청서

แบบสอบถาม เพื่อเตรียมการแต่งงาน

본당 วัด	접수번호 ลงทะเบียน เลขที่.	
사제 귀하 ชื่อพระสงฆ์	접수일 วันลงทะเบียน	
	혼인 희망 일시 วันที่ประสงค์ประกอบพิธีแต่งงาน	

신랑 เจ้าบ่าว		신부 เจ้าสาว
	성명 ชื่อ	
	세례명 นามบุญล้างบาป	
	생년월일 วันเดือนปีเกิด	
	출생지 สถานที่เกิด	
	현주소 ที่อยู่ปัจจุบัน	
	전화 เบอร์โทร.	
	종교 นับถือศาสนา	
	소속 본당 ทะเบียนวัด เลขที่	
	직업 อาชีพ	
	부의 성명 ชื่อ บิดา 세례명 นามบุญล้างบาป	
	모의 성명 ชื่อ มารดา, 세례명 นามบุญล้างบาป	
수료() จบหลักสูตร, 미수료() ไม่ครบ	혼인교리 이수 여부 การอบรมคู่แต่งงาน	수료() จบหลักสูตร, 미수료() ไม่ครบ

저희 두 사람은 천주교회에서 혼인성사(또는 관면 혼인)를 받고자 하오니 허락하여 주시기 바랍니다.

ข้าพเจ้าทั้งสองยื่นความประสงค์ เพื่อ รับศีลสมรส (หรือ แต่งงานด้วยข้อยกเว้น พร้อมเอกสารฟอร์มรับรอง). ณ วันที่

_____ 년 ๑ _____ 월 เดือน _____ 일 วัน

신랑 성명 เจ้าบ่าว: _____ 세례명 ชื่อนักบุญ: _____ (인ลายเซ็นต์)

신부 성명 เจ้าสาว: _____ 세례명 ชื่อนักบุญ: _____ (인ลายเซ็นต์)

* 민법상 부모의 동의가 필요한 경우에는 부모의 승낙이 있어야 한다(민법 제808조).

การแต่งงานควรได้รับความเห็นชอบจากบิดามารดา, ในกรณีของ “ชนประเพณีชาวเกาหลี” ตามมาตรา ๘๐๘. (Article 808).

혼인 전 당사자의 진술서 แบบสอบถาม เพื่อ ประกาศ ยืนยัน ของ คู่สมรส

(교회법 제1067조에 따른 필수 서식 กฎพระศาสนจักร CIC Can. 1067)

성사혼ศีลสมรส	
관면혼 แต่งงาน ภายใต้อภัยเว้น	

배우자의 부모나 친척은 동석할 수 없다. 이 진술서는 가장 중요한 혼인 문서로서, 사제가 혼인 전에 혼인 당사자를 각각 따로 만나 작성해야 하며, 타인에게 절대로 위임할 수 없다. การสัมภาษณ์คู่สมรสนี้, ถือเป็นส่วนสำคัญยิ่งยวดในพิธีการสมรส, จะต้องรับการ สัมภาษณ์ จาก พระสงฆ์ ต่อหน้า เจ้าบ่าว และเจ้าสาว ที่ละคนเท่านั้น โดย ไม่มี บิดา มารดา หรือญาติพี่น้องเข้าร่วม แต่อย่างใด. อีกทั้ง ไม่สามารถ มอบอำนาจ ให้ผู้อื่นทำแทนได้.

당사자의 서약: 당신은 천주교회에서 물어볼 아래 질문에 대하여, 거짓 없이 진술할 것을 하느님 앞에 서약합니까?
การสาบาน : ท่านสาบานว่า จะตอบคำถามต่างๆ ตามความจริงเท่านั้น หรือไม่ ?

(성경에 손을 얹고 서약한다. คู่สมรส วางมือเหนือพระคัมภีร์ในการสาบาน)

1. 성명 ชื่อ: _____ 세례명 นักบุญล้างบาป: _____
생년월일 วันเดือนปีเกิด : _____ 성별 เพศ : 남ชาย / 녀หญิง: _____
출생지 สถานที่เกิด : _____
현주소 ที่อยู่ปัจจุบัน : _____
연락처 _____

2. 부(父)의 성명 ชื่อบิดา: _____ 세례명 นักบุญล้างบาป: _____ 종교 ศาสนา: _____
모(母)의 성명 ชื่อมารดา: _____ 세례명 นักบุญล้างบาป: _____ 종교 ศาสนา: _____
부모의 현주소 ที่อยู่ปัจจุบันมีตามารดา: _____
연락처 _____

부모님이 이 혼인을 승낙하셨습니까? บิดา มารดา ยินยอม ในการแต่งงานนี้หรือไม่? _____

3. 당신의 종교는 무엇입니까? ปัจจุบัน ท่านนับถือศาสนาอะไร?
(1) 천주교회에서 세례를 받은 일이 있습니까? ท่านได้เคยรับศีลล้างบาปในพระศาสนจักรคาทอลิกหรือไม่?
세례를 받은 경우, หากเคยรับศีลล้างบาป: _____
교구 สังฆมณฑล: _____ 본당 วัด: _____ 세례일 เลขที่ล้างบาป: _____ 년 ปี 월 เดือน 일 วัน
(2) 타 교파에서 세례를 받은 일이 있습니까? ท่านเคยรับศีลล้างบาปในคริสตจักรอื่นมาก่อนหรือไม่?
세례를 받은 경우, หากเคยรับศีลล้างบาป, _____
교회명 ชื่อคริสตจักร: _____ 세례일 เลขที่ล้างบาป: _____ 년 ปี 월 เดือน 일 วัน
(3) 천주교회에서 세례(또는 천주교회로 개종)을 준비 중입니까? ท่านเตรียมตัวรับศีลล้างบาป หรือ เตรียมตัวเข้าเป็น คาทอลิกหรือไม่?

4. 이 혼인은 당신의 자유로운 의사에 따른 것입니까? ท่านสมัครใจแต่งงาน โดยไม่ถูกบังคับ หรือด้วยความกลัว?
부모나 다른 사람이 강제로 시키는 것입니까? ท่านถูกบังคับจากบิดามารดา หรือจากผู้อื่น ให้เข้าแต่งงานนี้ หรือไม่? (교회법 제1103조 CIC Can. 1103) _____

5. 혼인은 부부가 서로 사랑하고 도우며, 자녀를 낳아 잘 기르기 위한 것임을 알고 계십니까? ท่านตระหนักและทราบดีว่า การแต่งงานเพื่อความดีของคู่สมรส(ด้วยความรักและเอาใจใส่) รวมทั้งการให้ กำเนิด บุตร รวมทั้งให้การศึกษาแก่บุตรด้วย ท่านทราบดีในคุณค่านี้หรือไม่? (교회법 제1055조 1항; 제1096조 CIC Cans. 1055 §1 and 1096) _____

6. 당신은 다른 사람과 부정행위를 하지 않고 배우자에 대한 신의를 지키겠습니까? ท่านตั้งใจแน่วแน่ที่จะซื่อสัตย์ ต่อคู่สมรส และจะไม่นอกใจ คู่สมรส ไม่คบชู้สาวใดๆ? (교회법 제1055조 1항; 제1056조; 제1125조 3호 CIC Cans. 1055 §1, 1056 and 1125 §3) _____

7. 천주교회는 이혼을 허락하지 않으며, 따라서 배우자가 살아 있는 동안 절대로 재혼할 수 없다는 사실을 알고 계십니까? ท่านทราบดีและตั้งใจที่จะครองชีวิตสมรสถาวรในคริสตจักร คาทอลิก ที่ไม่อนุญาตการหย่าร้างไม่ว่ากรณีใดๆ หรือ ไม่? (교회법 제1056조; 제1085조 CIC Cans. 1056 and 1085) _____

8. 당신은 혼인할 사람과 친족(혈족 또는 인척) 관계입니까? ท่านเป็นญาติ หรือเกี่ยวข้อง ทางสายเลือด กับคู่สมรสของท่านหรือไม่
อย่างไร? (교회법 제1091-1094조; 민법 제809조; 제815조 CIC Cans. 1091-1094; Korean Civil Code, articles 809, 815)

9. 신자가 교회의 관면(허가) 없이 천주교회의 신자 아닌 사람과 혼인하는 것이 교회법으로 금지되어 있음을 알고 계십니까?
ท่านตระหนักถึงข้อห้ามในกฎพระศาสนจักรที่มีให้แต่งงานกับคนต่างศาสนาที่ไม่ได้รับศีลล้างบาป ยกเว้นจะได้รับอนุญาตเป็นทางการเท่านั้น?
(혼인무효 교회법 제1086조; 혼인 금지 교회법 제1124조 การแต่งงานที่ไม่ถูกต้อง: CIC Can. 1086; ข้อห้ามการแต่งงาน: Can. 1124)

타 교파 혼인에 대한 허가나 미신자 장애에 대한 관면을 위한 서약서

การประกาศยืนยัน แสความมั่นสัญญาระหว่างคาทอลิกกับคริสตชนนิกายอื่นหรือ คาทอลิกกับศาสนาอื่น

และเอกสารยกเว้นเพื่อเข้าพิธีสมรส

(교회법 제1086조, 제1124-1126조 CIC Cans 1124, 1126 and 1086)

(성경에 손을 얹고 서약한다 사바한ด้วยการวางมือเหนือพระคัมภีร์.)

신자인 배우자: 당신의 배우자가 비록 천주교회의 신자는 아닐지라도 당신의 신앙을 이해하고 있으므로, 당신은 혼인한
후에도 변함없이 굳은 신앙생활을 계속할 것이며, 자녀들도 모두 천주교회에서 세례를 받게 하고 종교 교
육을 받도록 노력할 것을 서약합니까?

ประกาศและคำมั่นสัญญาของผู้ที่เป็นคาทอลิก: ข้าพเจ้ายืนยันความเชื่อในองค์พระคริสต์และด้วยความช่วยเหลือจาก พระเป็นเจ้า,
มีความตั้งใจดำรงความเชื่อในพระศาสนจักรคาทอลิก. ข้าพเจ้าสัญญาที่จะรักษาความเชื่อ และจะ อบรม
เลี้ยงดู บุตร ให้ได้รับศีลล้างบาปและเลี้ยงดูให้เป็นคาทอลิกเช่นกัน.

신자 아닌 배우자: 당신의 배우자가 혼인한 후에도 천주교회의 신앙생활을 계속할 것이며, 자녀들도 모두 천주교회에서 세
례를 받게 하고 종교 교육을 시켜야 할 중요한 의무가 있으므로, 그것을 약속하였습니다. 그 사실을 알
고 계십니까?

ประกาศ และ คำมั่นสัญญา ของคู่สมรสที่ไม่ได้เป็นคาทอลิก: ข้าพเจ้าได้รับแจ้งข้อมูลและตระหนักดี ถึงข้อผูกพัน ที่คู่สมรสของข้าพเจ้าได้ ที่ผูกพัน
ในคำสัญญาที่ได้ให้ไว้ เป็นอย่างดีและยินดีปฏิบัติตามคำสัญญานี้

10. 당신은 전에 혼인한 일이 있습니까? ท่านเคยแต่งงานมาก่อนหรือไม่? (교회법 제1085조 CIC. Can. 1085)

혼인한 일이 있는 경우 หากท่านเคยแต่งงานมาแล้ว, กรุณาตอบคำถามต่อไปนี้.

전 배우자의 성명 ชื่อคู่สมรสเดิม: _____ 세례명 ชื่อนักบุญล้างบาป: _____

혼인일 วันแต่งงาน: _____ 년 _____ 월 _____ 일 혼인 신고 여부 เลขทะเบียนแต่งงาน: _____

혼인관계증명서상의 이혼일 วันที่จดทะเบียนหย่าร้าง ที่อำเภอ _____

교회법상 무효 여부 การแต่งงานครั้งก่อนได้รับการประกาศโมฆะ ตามกฎพระศาสนจักร แล้วหรือไม่? _____

* 만일 과거에 여러 차례 혼인한 일이 있다면 각각의 혼인에 대해서도 위의 내용을 조사할 것. ในกรณีที่ผ่านการแต่งงานมากกว่า ๑ ครั้ง,
ให้ทำการสอบสวนเช่นเดียวกันกับที่ข้างบนนี้ .

11. 당신과 혼인할 사람은 전에 혼인한 일이있습니까? ท่านทราบหรือไม่ว่า คู่สมรสของท่าน ผ่านการแต่งงานมาก่อน ?

* 혼인한 일이 있다면 상대방 진술서에 자세히 기록할 것 ถ้าทราบ, กรุณาให้ข้อมูลตามความเป็นจริง ของคู่แต่งงาน.
단순 유효화혼의 경우, 다른 방법으로 확인되었다면, 아래의 12-15항을 생략할 수도 있다. ในกรณี การแต่งงานที่ได้ตามให้ถูกกฎหมาย (simple
convalidation), สามารถผ่าน ข้าม ข้อ ๑๒ -๑๕ได้.

12. 당신에게 부부의 선익과 자녀를 낳아 기르는 데 문제가 되는 성적 결함이 있습니까?

ท่านทราบว่า มีข้อบกพร่องทางร่างกายที่จะทำให้ไม่สามารถดำรงชีวิตสมรส หรืออุปสรรคที่ไม่สามารถกำเนิดบุตร หรือไม่? (교회법 제1084조 CIC
Can. 1084)

혼인 통지서

ใบประกาศแจ้งการแต่งงาน

(교회법 제1121조; 제1122조 CIC Cans. 1121-1122)

수신 Receipt:

세례 본당 วัตถุประสงค์ล้างบาป

세례 교구청 สังกัดสังฆมณฑล

교적 본당 ทะเบียนล้างบาปที่วัด

성명

세례명

생년월일

년

월

일

성별

เพศ ; 남ชาย / 녀หญิง :

세례 번호

교구

본당

권(เล่มที่)

호

년

ปี

월

เดือน

일

วัน

혼인 번호

교구

본당

권(เล่มที่.)

호

년

ปี

월

เดือน

일

วัน

배우자 성명

세례명

주례 사제 성명

세례명

교적

교구

본당

구역

반

호 (교적상 세대주 ชื่อของหัวหน้าครอบครัว ในทะเบียนวัดปัจจุบัน :)

교적 주소

전화

아래의 해당 사항을 세례성사 대장에 기재하십시오. กรุณากรอก ตามที่ระบุใน ทะเบียนศีลล้างบาป

1. 성사혼 2. 관면혼

1. 단순유효화혼 2. 바오로 특전혼

3. 근본 유효화혼 4. 혼중혼

วันเดือนปี

년

월

일:

교구

본당

직인

주임 사제 성명 (인)

* 혼인 통지서를 받은 주임 사제는 세례성사 대장 또는 교적에 기재한 후, 아래의 혼인 통지서 접수 확인서(회신용)를 기록하여 절취하지 말고 본양식 그대로 반송하여야 한다. พระสงฆ์ที่ได้รับใบแจ้งการแต่งงาน ควรบันทึก ลงในทะเบียนล้างบาปของวัด และบันทึกในทะเบียน วัดปัจจุบัน. และต้องกรอกตอบรับยืนยัน และส่งกลับไปวัดที่แจ้งมา.

* 이 확인서를 받으면 해당 혼인 문서와 함께 혼인 문서 봉투에 보관하여야 한다. 교구청에서는 회신하지 않는다. พระสงฆ์ที่ได้รับแจ้งการแต่งงาน ควรเก็บไว้ในซอง ที่รวมเอกสารแต่งงาน. ส่วน"พระสงฆ์ธรรมทูต"ของสังฆมณฑล ไม่ต้องตอบการแจ้งแต่อย่างใด

혼인 통지서 접수 확인서(회신용)

ใบตอบรับ การแจ้งยืนยันการแต่งงาน

존경하는 신부님, 귀 본당에서 보내 주신 혼인 통지서의 내용에 따라: เรียนคุณพ่อ, ตามที่ได้รับ แจ้งประกาศยืนยันการแต่งงาน จากวัดของท่าน, 신랑

세례명

신부

세례명

ได้ผ่าน พิธีแต่งงานแล้ว

혼인 사실을 세례성사 대장 또는 교적 에 기록하였습니다.

เราได้นบันทึกลงใน ทะเบียนล้างบาป และ ทะเบียนวัดปัจจุบัน ดังนี้ว่า

วันเดือนปี

년

월

일:

교구

본당

직인

주임 사제 성명 (인)

바로로 특전을 위한 진술서 การประกาศ ยืนยัน เพื่อ เอกสิทธิ์ นิกมณเฑาะโ

(Processus Summarius Extra-judicialis, 재판 외 약식 소송 진술서 Processus Summarius Extra-judicialis - สรุปขั้นตอน การใช้กฎหมาย)
교회법 제1143-1150조; 한국 천주교 사목 지침서 제118조 1항 CIC Cans. 1143-1150; ตามคู่มืออภิบาล พระศาสนจักรคาทอลิกเกาหลี No. 118 §1

배우자의 부모나 친척은 동석할 수 없다. 이 진술서는 가장 중요한 혼인 문서로서, 사제가 직접 혼인 전에 배우자를 개별적으로 만나 작성해야 하며, 타인에게 절대로 위임할 수 없다. 이 진술서를 작성하면 '혼인 전 당사자의 진술서'는 작성할 필요가 없다.

เนื่องจากความสำคัญของเนื้อหา, พระสงฆ์จะเป็นผู้สัมภาษณ์ คู่สมรส แต่ละคน โดยตรงเท่านั้น บิดามารดาหรือญาติไม่สามารถร่วมได้ อีกทั้งพระสงฆ์ไม่สามารถมอบหมายให้คนอื่นแทนได้, หากมีการทำเอกสารสัมภาษณ์นี้แล้ว, ไม่จำเป็นต้องทำเอกสารสัญญา ก่อน แต่งงาน

당사자의 서약: 당신은 천주교회에서 물어볼 아래 질문에 대하여, 거짓 없이 진술할 것을 하느님 앞에 서약합니까?

คำสาบาน: ท่านสาบานต่อหน้าพระเป็นเจ้า ที่จะแจ้งแต่ความจริงเท่านั้น ตามที่พระศาสนจักรเรียกร้องหรือไม่ ?

(성경에 손을 얹고 서약한다. วางมือบนพระคัมภีร์)

1. 성명 ชื่อ: _____ 세례명 ชื่อนิกมณเฑาะโ:
생년월일 วันเดือนปีเกิด: _____ 성별 เพศ: 남 ชาย / 녀 หญิง :
출생지 สถานที่เกิด: _____
현주소 ที่อยู่ปัจจุบัน: _____
연락처 เบอร์โทร.: _____

2. 부(父)의 성명 ชื่อบิดา: _____ 세례명 ชื่อนิกมณเฑาะโ:
모(母)의 성명 ชื่อมารดา: _____ 세례명 ชื่อนิกมณเฑาะโ:
부모의 현주소 ที่อยู่ของบิดามารดา: _____
종교 ศาสนา: _____
연락처 เบอร์โทร.: _____

부모님이 이 혼인을 승낙하셨습니다? บิดามารดาของท่านเห็นด้วยในการแต่งงานนี้หรือไม่ ?

3. 당신의 종교는 무엇입니까? ท่านนับถือศาสนาอะไรในปัจจุบัน?

(1) 천주교회에서 세례를 받은 일이 있습니까? ท่านเคยล้างบาปในพระศาสนจักรคาทอลิกหรือไม่? _____

세례를 받은 경우, ถ้าเคย, ที่ไหน?

교구 สังฆมณฑล _____ 본당 วัด _____ 세례일 วันเดือนปีรับศีลล้าง _____ 년 ปี _____ 월 เดือน _____ 일 วัน _____

(2) 타 교파에서 세례를 받은 일이 있습니까? ท่านเคยรับศีลล้างบาปที่คริสตจักรอื่นหรือไม่? _____

세례를 받은 경우, หากเคย, ที่คริสตจักรใด?

교회명 _____ 세례일 วันเดือนปีรับศีลล้าง _____ 년 ปี _____ 월 เดือน _____ 일 วัน _____

(3) 천주교회에서 세례를 준비 중입니까? ท่านกำลังเตรียมตัวเข้าเป็นคาทอลิกหรือไม่ ? _____

4. 전 혼인에 대한 질문คำถามเกี่ยวกับการแต่งงานครั้งก่อน

(1) 전 배우자의 성명은 무엇입니까? ชื่อของคู่สมรสเดิม? 성명 ชื่อ: _____

그분의 종교는 무엇입니까? คู่สมรสเดิมนับถือศาสนา?

그분의 나이가 현재 몇 세입니까? ปัจจุบัน คู่สมรสเดิม อายุเท่าใด?

(2) 그분의 부모의 성명은 무엇입니까? ชื่อบิดามารดาของคู่สมรสเดิม?

부(父)의 성명 ชื่อของบิดา: _____ 세례명 ชื่อนิกมณเฑาะโ:
모(母)의 성명 ชื่อมารดา: _____ 세례명 ชื่อนิกมณเฑาะโ:

(3) 그분과 언제 혼인하셨습니다? ท่านแต่งงานกับคู่สมรสเดิมเมื่อใด? _____ 년 _____ 월 _____ 일 _____ 년
 혼인 생활 기간은 얼마나 됩니까? ท่านได้ครองชีวิตคู่ด้วยกันนานเท่าใด? _____ 년 _____ 월 _____ 일 _____ 년
 그분과 같이 살았던 장소는 어디입니까? ท่านอาศัย ณ ที่ใด? _____

어떤 식(현대 혼례, 전통 혼례, 타 종교 예식, 동거)으로 혼인하셨습니다? รูปแบบของการแต่งงาน?(สมัยใหม่, ธรรมเนียมประเทศไทย, ตามศาสนา, ตามธรรมเนียมท้องถิ่น)

전 배우자와 혼인 신고를 하였습니다? ท่านได้จดทะเบียนสมรส ที่อำเภอหรือไม่? _____

국가법상 이혼을 하였습니다? ท่านได้จดทะเบียนหย่าร้าง ที่อำเภอแล้ว หรือไม่? _____

(4) 전 배우자와 헤어진 이유가 무엇입니까? เหตุผลที่ท่านหย่าร้างจากคู่สมรสเดิม? _____

당신과 혼인하기 전에 그분이 세례를 받은 일이 있습니까? คู่สมรสเดิม ได้รับศีลล้างบาป ก่อนที่แต่งงานกับท่าน หรือไม่? _____

당신과 혼인한 후에 그분이 세례를 받은 일이 있습니까? หลังจากแต่งงานกับท่าน คู่สมรสเดิมของท่าน ได้รับศีลล้างบาปหรือไม่? _____

그 혼인에서 태어난 자녀가 있습니까? ท่านได้มีบุตร จากการแต่งงานครั้งนั้นหรือไม่? _____

그분은 당신과 혼인하기 전에 다른 사람과 혼인한 일이 있었습니까? คู่แต่งงานเดิมของท่าน เคยผ่านการแต่งงานมาแล้ว ก่อนแต่งงานกับท่าน หรือไม่? _____

그분은 당신과 헤어진 후 다시 혼인하셨습니다? หลังจากแยกทางกับท่านแล้ว คู่แต่งงานเดิมของท่าน ได้แต่งงานใหม่หรือไม่? _____

그분의 현주소가 어디입니까? คู่แต่งงานเดิมของท่าน ปัจจุบันอยู่ที่? _____

주소 ที่อยู่: _____

연락처 เบอร์โทร. _____

모른다면 어떤 방법으로 그분의 현주소를 알 수 있습니까? _____

หากท่านไม่ทราบที่อยู่ ท่านจะมีวิธีค้นหาที่อยู่ที่สามารถติดต่อกับคู่สมรสเดิมของท่านได้หรือไม่? _____

그분의 사정을 잘 아는 증인의 성명과 주소는? ผู้ใดที่ทราบข้อมูลเกี่ยวกับคู่สมรสเดิมของท่าน? _____

성명 ชื่อ: _____

주소 ที่อยู่: _____

연락처 เบอร์โทร. _____

(5) 바오로 특전을 얻으려면, 전 배우자에게 ㉗ 세례 받기를 원하는지, 또는 ㉘ 하느님을 모독하지 않고 평화롭게 동거하기를 원하는지를 질문해야 합니다.

เพื่อจะได้รับเอกสิทธิ์ นักบุญเปาโล, ท่านต้องถามคู่สมรสเดิม ดังต่อไปนี้ ㉗ ความประสงค์ที่จะล้างบาป หรือ, ㉘ ประสงค์อยู่อย่างสันติกับพระเป็นเจ้า.

전 배우자에게 이런 질문을 할 필요가 있겠습니까? ท่านคิดว่า มีความจำเป็น ที่ต้องสอบถามคู่สมรสเดิม ในคำถามเหล่านี้หรือไม่? _____

당신은 전 배우자와 현 배우자 외에 또 다른 사람과 혼인한 일이 있습니까? นอกจากการแต่งงานครั้งที่แล้ว คู่สมรสใหม่ของท่าน เคยผ่านการแต่งงานมาก่อนหรือไม่? _____

(만일 과거에 여러 차례 혼인한 일이 있다면 각각의 혼인에 대해서도 위의 내용을 조사할 것 หากมีการแต่งงานหลายครั้ง, ต้องสอบสวนแต่ละครั้ง ตั้งแต่ต้น.)

5. 현재의 혼인에 대한 질문 คำถามเกี่ยวกับการแต่งงานในครั้งนี้

(1) 현재의 배우자의 성명과 세례명은 무엇입니까? ชื่อของคู่สมรสของท่าน? _____

성명 ชื่อ: _____

세례명 ชื่อนักบุญล้างบาป : _____

그분과 동거 또는 혼인 생활을 하고 있습니까? ท่านได้อยู่ร่วมกับผู้ที่สมรสกับท่าน แล้วหรือไม่? (ท่านได้อยู่กับผู้ที่แต่งงานมาแล้ว หรือไม่) _____

혼인 신고는 언제 하였습니다? ท่านได้จดทะเบียนสมรสแล้วเมื่อใด? _____ 년 _____ 월 _____ 일 _____ 년

그분은 당신과 혼인하기 전에 다른 사람과 혼인한 일이 있습니까? ก่อนแต่งงานกับท่าน เขาหรือเธอ แต่งงานกับผู้ใดมาแล้ว? _____

(2) 교회의 승낙을 받고 현재의 배우자와 혼인하면 전 배우자와의 혼인 관계는 완전히 끊어지고, 현재의 배우자와의 혼인이 완전한 혼인이 된다는 것을 아십니까? ท่านทราบหรือไม่ว่า การแต่งงานของท่านกับคู่สมรสครั้งนี้ จะเป็นการแต่งงานที่สมบูรณ์

ที่ต้องได้รับการอนุมัติจากพระศาสนจักร, อีกทั้ง ความสัมพันธ์กับคู่สมรสเดิมเป็นสิ่งต้องห้าม? _____

바로로 특전을 위한 질문서

การสืบสอบ เพื่อรับ เอกสิทธิ์ นักบุญเปาโล

(Interpellationes, 교회법 제1144조, 대면·등기 우편 양용)

การสืบสอบ ตามประมวล กฎพระศาสนจักร ม. 1144. สัมภาษณ์บุคคลโดยตรง หรือ ทางจดหมายลงทะเบียน)

_____ 귀하 เรียนคุณ
당사자의 성명 ชื่อผู้ถูกสัมภาษณ์

당신과 전에 혼인한 _____가 천주교회에서 세례 받고 재혼하기를 원하므로 당신의 의향을 알고자 합니다. 이 질문서는 국가법과 아무 관계 없으니 솔직히 대답해 주시기 바랍니다.

เนื่องจาก คุณ _____ อดีตคู่สมรสของท่าน, ประสงค์จะรับศีลล้างบาปในพระศาสนจักรคาทอลิก และจะเข้าพิธีแต่งงานใหม่ ดังนั้น เราประสงค์จะทราบ ความคิดเห็นของท่าน. อนึ่ง ความคิดเห็นของท่านไม่มีข้อผูกพันทางการกฎหมายบ้านเมือง จึงใคร่ขอความร่วมมือจากท่านตอบคำถามต่อไปนี้ ด้วยอิสระ

1. 당신은 천주교회나 타 교파에서 세례 받은 일이 있습니까? ท่านเคยรับศีลล้างบาปในคริสตจักรคาทอลิกหรือไม่?
2. 당신은 천주교회에서 세례 받을 의향이 있습니까? ท่านเคยประสงค์ จะรับศีลล้างบาปในคริสตจักรคาทอลิก หรือไม่?
3. 당신이 세례를 받지 않더라도 전 배우자인 _____의 신앙생활을 방해하지 않고 그와 다시 화목하게 부부 생활하기를 원합니까? ถึงแม้ว่าท่านไม่ได้รับศีลล้างบาป(ไม่ได้เป็นคริสตชน), ท่านยังคงประสงค์ จะเป็น "คู่ชีวิต" คู่สมรสเดิมของท่าน โดย สันติ พร้อม ทั้ง จะ ไม่ขัดขวางการปฏิบัติศาสนกิจของ คู่สมรสเดิม คุณ _____ หรือไม่?

(등기 우편 질문 시) 당신이 30일 안으로 회답하지 않으면 전 배우자가 천주교회에서 다른 사람과 재혼할 수 있도록 허락하겠습니다. (ในกรณีที่ยื่นสัมภาษณ์ทางจดหมายลงทะเบียน) หากท่านไม่ได้ตอบรับ ภายใน ๓๐ วัน คู่สมรสเดิมของท่าน จะเข้าพิธีแต่งงานใหม่ ใน คริสตจักรคาทอลิก.

진술일 วันที่ชี้แจง: _____ 년 _____ 월 _____ 일 _____

진술인 성명 ชื่อ ผู้ให้การสืบสวน: _____ (인 ลงชื่อ.)

주소 ที่อยู่ _____

연락처 เบอร์โทร: _____

사제의 위임으로 대답을 받은 경우 두 증인의 성명 ในกรณีที่ผู้ให้การสืบสวน มิใช่ พระสงฆ์ ต้องมีพยาน ๒ คน เช่นดั่งชื่อกำกับ.

증인 성명 ชื่อพยาน _____ 세례명 นักบุญล้างบาป: _____ (인 ลายเซ็นต์)

증인 성명 ชื่อพยาน _____ 세례명 นักบุญล้างบาป: _____ (인 ลายเซ็นต์)

천주교: _____ 교구 สังฆมณฑล _____ 본당 วัด _____



주임 사제 성명 ชื่อพระสงฆ์เจ้าวัด _____ 세례명 ชื่อนักบุญล้างบาป _____ (인 ลายเซ็นต์)

등기 우편으로 문의할 때: 당사자의 주소를 정확히 기재하고, 우표가 붙은 회신용 봉투를 질문서와 함께 동봉해야 한다.

ในกรณีที่ยื่นลงทะเบียน: (ชื่อ และ) ที่อยู่ของผู้ถูกสัมภาษณ์ จะต้องชัดเจน พร้อมทั้งแนบซองจดหมายตอบรับ กับ เอกสาร สอบถามความคิดเห็นฉบับนี้ ในซองเดียวกัน